REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/KOSOVA CUMHURIYETI
KOMUNA E GJILANIT - OŠTINA GNJILANE - GILAN BELEDYIE
02 Nr./Br./No. 1110
Data/Datum/Tarih 19.10.2022
GJILAN - GNJILANE - GILAN

**KOMUNA E GJILANIT**
**OPŠTINA GNJILANE / MUNICIPALITY OF GJILAN / GILAN BELEDIYESI**

**ZYRA E KRYETARIT**
**KANCELARIJA PRESEDNIKA / MAYOR'S OFFICE / BASKAN OFISI**

Në bazë të nenit 13 të Ligjit për Vetëqeverisje Lokale nr. 03/L-040, nenin 78 paragrafi 1 i Statutit të Komunës me ndryshimet dhe plotësimet në Statut 01.nr.016-28448 të datës 22.03.2018, Kryetari i Komunës në zbatim të nenit 1 paragrafi 1.1 dhe 1.2 të Marrëveshjes për Donacion të lidhur në mes të Komunës së Gjilanit si autoritet publik dhe Islamic Relief Kosova të cilën e përfaqëson drejtori i saj z. Mohamed Salimansi përfitues, merre këtë:

**VENDIM**
**PËR**
**LEJIMIN E PAGESËS SË DONACIONIT**

1. Me këtë vendim, i Lejohet përfituesit të Donacionit Islamic Relief Kosova me seli në Prishtinë, Rr. "Bajram Kelmendi" nr.10/a, pagesa e Donacionit në shumë prej 2,500.00 €uro (dymijepesëqindeuro) për realizimin e projektit "Çanta shkollore për fëmijët jetim".

2. Mjetet e ndara nga pika 1 e këtij vendimi duhet shfrytëzuar në pajtim me Marrëveshjen 02 Nr.910/2 të datës 29.08.2022 e lidhur ndërmjet Komunës së Gjilanit si autoritet publik dhe përfituesit të donacionit e cila është pjesë përbërëse e këtij vendimi.

3. Pagesa e donacionit duhet bërë në xhirollogarinë e përfituesit të subvencionit IRW, NLB 1708200008014285nga Kodi Buxhetor, Mallra dhe Shërbime e Drejtorisë për Zhvillim Ekonomik, ku IR obligohet që donacionin e pranuar ta dëshmoj përmes faturave të shpenzimeve dhe raportit të shërbimeve të ofruara.

4. Për zbatimin e këtij vendimi kujdeset Drejtoria për Buxhet dhe Financa.

5. Vendimi hyn në fuqi me aktin e nënshkrimit

**Vendimi ti dorëzohet;**
- DBF
- IRW Kosova

**Kryetari i Komunës**

**Alban Hyseni**

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - KOSOVA CUMHURİYETİ
KOMUNA E GJILANIT - OPŠTINA GNJILANE - GİLAN BELEDİYESİ
02 Nr/Br/No 910/2
Data/Datum/Tarih 29.08.2022
GJILAN - GNJILANE - GİLAN

Komuna e Gjilanit

Islamic Relief Kosova

## Marrëveshje donacioni ndërmjet Komunës së Gjilanit dhe Islamic Relief Worldwide – Zyra në Kosovë (IRW)

## Donation agreement between the Municipality of Gjilan and Islamic Relief Worldwide - Office in Kosovo (IRW)

| | |
|---|---|
| E lidhur me datë 27 Gusht 2022 ndërmjet Komunës së Gjilanit me adresë Bulevardi i Pavarësisë p.n., përfaqësuar nga kryetari i saj, z. Alban Hyseni që më poshtë do të emërohet si "Dhuruesi" | Bound on 27 August 2022 between the Municipality of Gjilan with the address Boulevard of Independence p.n., represented by its Mayor, Mr. Alban Hyseni, hereinafter referred to as the "Donor" |
| dhe | and |
| Organizatës bamirëse Islamic Relief Kosova me adresë Bajram Kelmendi, nr 10/a, përfaqësuar nga drejtori i saj, z. Mohamed Soliman që më poshtë do të emërohet si "Përfituesi". | The charitable organization Islamic Relief Kosovo with address Bajram Kelmendi, no. 10/a, represented by its Director, Mr. Mohamed Soliman, who will be named below as the "Beneficiary". |
| **Neni 1 – Qëllimi i marrëveshjes** | **Article 1 - Purpose of the agreement** |
| 1.1 Kjo marrëveshje lidhet me qëllim të cooperimit në pajisjen e nxënësave me canta dhe mjete shkollore. | 1.1 This agreement is related to the purpose of cooperation in equipping the students with school bags and tools. |
| Menaxhues i projektit është IRW në bashkëpunim me Komunen e Gjilanit dhe participimi i Komunës do të bëhet me anë të transferit të mjeteve të komunës në llogarinë bankare si donacion nga ana e Komunës së Gjilanit në vlerë prej prej 2,500.00 Euro (dy mijë e pesëqind euro) për projektin "Çanta shkollore për fëmijët jetim", projekt ky i cili implementohet nga Islamic Relief Kosova IRW, NLB 1708200008014285, pas nënshkrimit të marrëveshjes, pastaj IR do të dëshmoj faturat të shpenzimeve dhe raportit të shërbimeve të ofruara. . | The project is managed by IRW in cooperation with the Municipality of Gjilan and the participation of the Municipality will be done by transferring the funds of the municipality to the bank account as a donation from the Municipality of Gjilan in the amount of 2,500.00 Euros (two thousand five hundred euros) for the project "School bags for orphan children", this project which is implemented by Islamic Relief Kosova IRW, NLB 1708200008014285, after signing the agreement, then IR will certify the invoices of the expenses and the report of the services provided. . |
| 1.2 Përfitues direkt nga ky donacion do të jenë fëmijët ne asistencë sociale të cilët janë propozuar nga Komuna e Gjilanit. | 1.2 The direct beneficiaries of this donation will be the children in social scheme who have been proposed by the Municipality of Gjilan. |
| **Neni 2 – Detyrimet e palëve** | **Article 2 - Obligations of the parties** |

| | |
|---|---|
| 2.1 Dhuruesi merr përsipër që me vullnetin e tij dhe pa asnjë pretendim të mëtejshëm në lidhje me këtë marrëveshje, t'i dhurojë përfituesit shumën prej 2,500.00 Euro. | 2.1 The Donor undertakes to donate the sum of 2,500.00 Euros to the Beneficiary of his own free will and without any further claims regarding this agreement. |
| 2.2 Përfituesi merr përsipër përdorimin e shumës prej 2,500.00 Eurove për blerjen e çantave shkollore për fëmijët jetimë të cilët janë pjesë e listës së Islamic Relief Kosova, sipas kampanjës. | 2.2 The beneficiary undertakes the use of the amount of 2,500.00 Euros for the purchase of school bags for orphans who are part of Islamic Relief Kosovo's list, according to the campaign. |
| 2.3 IRK në anën tjetër do të sigurojë pjesën e fondeve në vlerë prej 3000 Euro | 2.3 IRK will provide the part of the funds in the amount of 3000 Euro |
| 2.4 Pas blerjes së çantave dhe përfundimit të kampanjës, përfituesi do t'i dorëzojë dhuruesit një raport/faturë si dëshmi dhe fotografi gjatë shpërndarjes së çantave. | 2.4 After the purchase of the bags and the end of the campaign, the beneficiary will submit a report/receipt to the donor as evidence and photos during the distribution of the school bags. |
| **Neni 3 – Mënyra e dorëzimit** | **Article 3 - Method of delivery** |
| 3.1 Përfituesit do t'i dorëzohet shuma prej 2,500.00 Euro (dy mijë e pesëqind euro) nga dhuruesi përmes transaksionit bankar. Shuma e lartëcekur do të deponohet në xhirollogarinë bankare të organizatës Islamic Relief Kosova: NLB Prishtina 1708200008014285. | 3.1 The amount of 2,500.00 Euros (two thousand five hundred euros) will be delivered to the beneficiary by the donor as a bank transaction. The abovementioned amount will be deposited in the bank account of the organization Islamic Relief Kosovo: NLB Prishtina 1708200008014285. |
| **Neni 4 – Përgjegjësitë e palëve** | **Article 4 - Responsibilities of the parties** |
| 4.1 Është e kuptueshme nga të dyja palët nënshkruese të kësaj marrëveshjeje që çdo palë duhet të jetë e aftë për të përmbushur përgjegjësitë sipas kësaj marrëveshje. Nëse në çdo kohë komuna nuk është në gjendje të kryejë funksionet e saj sipas Marrëveshjes, menjëherë do të njoftojë IRW - Koordinatoren e Programit si dhe e kundërta. | 4.1 It is understood by both signatory parties to this agreement that each party must be capable of fulfilling its responsibilities under this agreement. If at any time the municipality is unable to perform its functions according to the Agreement, it will immediately notify the IRW - Program Coordinator and vice versa. |
| **Neni 5 – Kohëzgjatja e marrëveshjes** | **Article 5 - Duration of the agreement** |
| 5.1 Kjo marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit të Drejtorit për Kosovë të Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë, dhe Kryetarit të Komunës së Gjilanit | 5.1 This agreement enters into force after the signature of the Director for Kosovo of Islamic Relief Worldwide office in Kosovo, and the Mayor of the Municipality of Gjilan |

| Islamic Relief Worldwide – Kosova Office | Komuna e Gjilanit / Municipality of Gjilan |
|---|---|
| Dr. Mohamed Soliman | Z. Alban Hyseni |
| Country Director Islamic Relief Kosova | Kryetar / Mayor |
| Data/Date: 27/08/2022 | Data/Date: 27/08/2022 |